

1959-09-15

AFSENDER

Klaus Jürgen-Fischer

MODTAGER

Arthur Køpcke

FAKTA

Dokumenttype:

Brev

Sprog:

tysk

Afsendersted:

Baden-Baden

Afsenderinfo (lakstempel, adresse m.m.):

Skrevet på "Das Kunstwerk"s brevpapir.

Modtagersted:

København

Omtalte personer:

Barlach Heuer

Omtalte steder:

London

København

Arkivplacering:

Aros, Arthur Køpckes Arkiv

DOKUMENTINDHOLD

Jürgen-Fischer er glad for at Køpcke har taget godt mod hans forslag. Nu vil han gerne have de præcise datoer, hvor mange kataloger, Køpcke har brug for, og hvornår. I kataloget vil der altså blive indlagt et særtryk med henvisning til udstillingen i Køpckes galleri. Derfor skal der trykkes en dansk oversættelse af den tyske tekst. Jürgen-Fischer spørger, hvem der kan stå for oversættelsen; han kender ingen, der kan oversætte til dansk. Han vil være taknemmelig, hvis Køpcke kunne sørge for det, og sender et ekstra eksemplar af kataloget til oversætteren.

Jürgen-Fischer spørger, hvor mange værker af en størrelse på ca. 80 x 60 cm, der kan være i galleriet, og om Køpcke har skifterammer, der passer til denne størrelse. Han vil helst gøre som i London, nemlig udstille sort-hvide malerier på papir. De kan nemt blive anbragt i skifterammer. Han håber, at han kan få et hurtigt svar på alle sine spørgsmål, ligeledes håber han, at det vil være muligt for ham at komme til København til åbningen. Afslutningsvis takker han for fotografierne af Barlach Heuers værker, når de publicerer noget om ham, vil de også nævne udstillingen hos Køpcke.

TRANSSKRIFTION

Baden-Baden, den 15. September 1959 II/we

Herrn

K ø p c k e

Galerie Køpcke

Kopenhagen

Laederstraede 17

Lieber Herr Køpcke,

vielen Dank für Ihre freundliche Zustimmung zu meinem Vorschlag.

Es wäre schön, wenn Sie mir nun den genauen Ausstellungs-termin nennen könnten, damit ich mich danach richten kann. Ferner müßte ich wissen, wieviele Kataloge Sie benötigten und bis wann ich sie Ihnen schicken soll. Dem Katalog würde also ein Sonderblatt mit dem Hinweis auf die Ausstellung in Ihrer Galerie beigelegt werden. Dazu soll dann eine Übersetzung des deutschen Textes in die dänische Sprache gedruckt werden (nach dem Vorbild der Londoner Ausstellung). Wer könnte die dänische Übersetzung übernehmen? Ich kenne leider niemanden, der das Dänische beherrscht. Die Übersetzung müßte ich rechtzeitig

haben. Ich wäre Ihnen dankbar, wenn Sie die Übertragung veranlassen könnten. Zu diesem Zweck sende ich Ihnen nochmals einen Katalog für den Übersetzer.

Wieviele Arbeiten (Größe ca. 80 x 60 cm) könnten Sie in Ihrem Raum unterbringen? Haben Sie Wechselrahmen in der genannten Größe oder darüber hinaus zur Verfügung?/Wie /wenn ja, in welcher Größe?

gesagt, möchte ich mich bei dieser Ausstellung, wie auch schon in London, auf meine Schwarz-Weiß-Malereien auf Papier beschränken. Diese können in Wechselrahmen untergebracht werden, die möglichst schlicht sein sollen.

Es wäre schön, wenn Sie mir alle diese Fragen bald beantworten würden. Ich hoffe, daß ich es ermöglichen kann, zur Ausstellung selbst nach Kopenhagen zu kommen, kann darüber aber noch nichts bestimmtes sagen. Jedenfalls freue ich mich außerordentlich und danke Ihnen vielmals, daß die Ausstellung stattfinden kann. .

Vielen Dank für die Fotos von Barlach-Heuer, wenn wir die Publikation über ihn bringen, werden wir auch die Ausstellung in Ihrer Galerie erwähnen<sup>1</sup>.

Mit den besten Grüßen  
Ihr Jürgen-Fischer

---

<sup>1</sup> Barlach Heuers udstilling i Galerie Kørpcke fandt sted i perioden 29. august til 9. september 1959.

KILDER TIL  
DANSK  
KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET

DAS KUNSTWERK

EINE ZEITSCHRIFT ÜBER ALLE GEBIETE DER BILDENDEN KUNST

Redaktion Baden-Baden, Lichtentaler Allee 84, Telefon 5388

Baden-Baden, den 15. September 1959 II/we

Herrn  
K ø p c k e  
Galerie Kopcke

K o p e n h a g e n  
Læderstraede 17

Lieber Herr Køpcke,

vielen Dank für Ihre freundliche Zustimmung zu meinem Vorschlag.

Es wäre schön, wenn Sie mir nun den genauen Ausstellungstermin nennen könnten, damit ich mich darnach richten kann. Ferner müßte ich wissen, wieviele Kataloge Sie benötigen und bis wann ich sie Ihnen schicken soll. Dem Katalog würde also ein Sonderblatt mit dem Hinweis auf die Ausstellung in Ihrer Galerie beigelegt werden. Dazu soll dann eine Übersetzung des deutschen Textes in ~~die~~ dänischer Sprache gedruckt werden (nach dem Vorbild der Londoner Ausstellung). Wer könnte die dänische Übersetzung übernehmen? Ich kenne leider niemanden, der das Dänische beherrscht. Die Übersetzung müßte ich rechtzeitig haben. Ich wäre Ihnen dankbar, wenn Sie die Übertragung veranlassen könnten. Zu diesem Zweck sende ich Ihnen nochmals einen Katalog für den Übersetzer.

Wieviele Arbeiten (Größe ca. 80 x 60 cm) könnten Sie in Ihrem Raum unterbringen? Haben Sie Wechselrahmen in der genannten Größe oder darüber hinaus zur Verfügung? Wie gesagt, möchte ich mich bei dieser Ausstellung, wie auch schon in London, auf meine Schwarz-Weiß-Malereien auf Papier beschränken. Diese können in Wechselrahmen untergebracht werden, die möglichst schlicht sein sollen.

Es wäre schön, wenn Sie mir alle diese Fragen bald beantworten würden. Ich hoffe, daß ich es ermöglichen kann, zur Ausstellung selbst nach Kopenhagen zu kommen, kann darüber aber noch nichts bestimmtes sagen. Jedenfalls freue ich mich außerordentlich und danke Ihnen vielmals, daß die Ausstellung stattfinden kann.

Vielen Dank für die Fotos von Barlach-Heuer. Wenn wir die Publikation über ihn bringen, werden wir auch die Ausstellung in Ihrer Galerie erwähnen.

Mit den besten Grüßen

*W. J. - x. v. v.*

I M A G I S - V E R L A G B A D E N - B A D E N U N D K R E F E L D

Bankkonto: Städtische Sparkasse Baden-Baden

Postcheckkonto: Karlsruhe 50288

*Wenn ja, in welcher Größe?*